

## Ĉio-inkluziva tarifo semajne / Tarif forfaitaire par semaine

(tiu prezo inkluzivas la jaran aliĝon, la staĝon, la loĝadon kaj ĉiujn manĝojn de sabato vespere ĝis la sekva sabato tagmeze)  
(ce prix inclut l'adhésion annuelle pour stages, le stage, l'hébergement et les repas du samedi soir au samedi suivant midi)

prezo/persono prix/personne	favora prezo antaŭ la 1-a de junio 2010	prezo post la 1-a de junio 2010	favora prezo por infano ĝis 16 jaroj
Granda ĉambro 1 lito / <i>Chambre grande 1 lit</i>	480 €	499 €	382 €
Dormo-ĉambro 1 lito / <i>Chambre 1 lit</i>	400 €	422 €	305 €
2 litoj / <i>2 lits</i>	360 €	373 €	256 €
3-4 litoj / <i>3-4 lits</i>	330 €	345 €	228 €
Komuna dormejo / <i>Dortoir</i>	310 €	324 €	207 €
Tendumejo 1a pers. / <i>Camping 1er campeur</i>	270 €	282 €	165 €
Plia persono / <i>Personne suppl. (famil.)</i>	260 €	275 €	158 €

Eblas pagi nur por la kursoj, la loĝado aŭ la manĝoj, aŭ ĉeesti pliajn tagojn, ktp. Tiukaze vidu la detalajn tarifojn ĉi-sube. Littukoj estas provizitaj sed ne la tualetukoj. Krompago eblas por apartaj ekskursoj kaj vizitoj. \*\* La favora prezo antaŭ la 1a de junio validas kun antaŭpago de 100 €.

*Il est possible de ne payer que pour les cours, l'hébergement ou les repas, ou rester des jours supplémentaires etc. Dans ce cas consultez les tarifs détaillés ci-dessous. - Les draps sont fournis mais pas le linge de toilette. Un supplément pourra être demandé pour certaines excursions et visites.*  
\*\* Prix préférentiel pour inscription avant le 1 juin avec versement de 100 € d'arrhes

### Detala tarifo / Tarif détaillé

<b>Jara aliĝo por staĝoj</b>	12 €	<b>Adhésion annuelle stages</b>
<b>Kosto de ĉiu unusemajna staĝo</b> (partopreno nur al kulturaj agadoj : duona prezo ; 1/2 prezo ĝis 16 jaroj)	60 €	<b>Prix de chaque stage hebdo-madaire</b> (participation aux activités culturelles seules : demi tarif ; 1/2 tarif jusqu'à 16 ans)
<b>Loĝado</b> (prezo/nokto/persono)		<b>Hébergement</b> (prix/nuit/personne)
dormo-ĉambro granda por 1 persono	36 €	chambre individuelle grande
dormo-ĉambro por 1 persono	25 €	chambre individuelle
dormo-ĉambro por 2 personoj	18 €	chambre pour 2 personnes
dormo-ĉambro por 3 aŭ 4 personoj	14 €	chambre pour 3 ou 4 personnes
komuna dormejo	11 €	dortoir
<b>Tendumejo</b> (sen elektro)		<b>Camping</b> (sans électricité)
por unu persono	5 €	pour une personne
por ĉiu alia persono de la familio	4 €	pour chaque autre personne de la famille
<b>Manĝo</b> (1/2 prezo ĝis 16 jaroj)		<b>Repas</b> (1/2 tarif jusqu'à 16 ans)
matenmanĝo	5 €	petit déjeuner
tagmanĝo	10 €	repas du midi
vespermanĝo	10 €	repas du soir
malvarma manĝo - pikniko	6 €	repas froid - pique-nique

## KULTURDOMO DE ESPERANTO MAISON CULTURELLE DE L'ESPÉRANTO

### PROGRAMO 2010

**Kastelo Grezijono / Château de Grésillon**  
**49150 BAUGÈ Francio / France**

☎ : +33 (0)9 51 64 10 34

retadreso / courriel : [kastelo@gresillon.org](mailto:kastelo@gresillon.org)

retejo / site : [www.gresillon.org](http://www.gresillon.org)



La senprofitcela asocio "**Kulturdomo de Esperanto**" fondita en 1951, posedas la kastelon Grezijono kaj ĝian 18-hektaran parkon (*simple komforto*).

Ĉiujare ĝi proponas :

- ♦ **kursojn** diversgradajn
- ♦ **prelegojn** diverstemajn
- ♦ **distraĵojn** diversspecajn
- ♦ **ekskursojn** en belega regiono

Ĝi disponigas al la staĝanoj :

- ♦ **kurso-ĉambrojn, salonojn**
- ♦ ampleksan **bibliotekon**
- ♦ **libroservon**
- ♦ **butikon kaj trinkejon**
- ♦ **sportejojn** (tenistabloj, flugpilkejo, 2 migradpadoj...)

L'association à caractère coopératif "**Maison Culturelle de l'Espéranto**" fondée en 1951, est propriétaire du château de Grésillon et de son parc de 18 hectares (*niveau de confort simple*).

Chaque année elle propose :

- ♦ des **cours** de la langue internationale (divers degrés)
- ♦ des **conférences** de toutes sortes
- ♦ des **activités** variées
- ♦ des **excursions** dans une très belle région

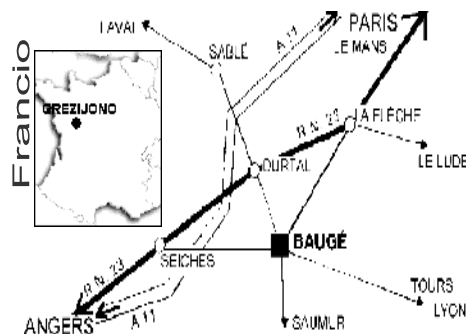
Elle met à la disposition des stagiaires :

- ♦ des **salles** de cours, des **salons**
- ♦ une **bibliothèque** importante
- ♦ un service de **librairie**
- ♦ une **boutique** et un **bar**
- ♦ des **équipements sportifs** (tennis de table, volley-ball, 2 sentiers de randonnées...)

**La Kulturdomo de Esperanto funkcias nur dank'al bonvoluloj**  
*La Maison Culturelle de l'Espéranto fonctionne exclusivement grâce à des bénévoles*

14.jun.2010

# Programme Programo 2010



## LA STAĜOJ

### Komenco :

- staĝo : sabaton je la 19-a horo
- kursoj : dimanĉon

### Disvolviĝo

- ĝis 4 aŭ 5 horoj da kursoj ĉiutage
- aktivaĵoj (esperante) : malkovro de la regiono, prelegoj, atelieroj (laŭ la semajnoj), sportoj

### Fino

- kursoj : vendredon vespere
- staĝo : sabaton tagmeze

## LES STAGES

### Début

- stage : arrivé le samedi avant 19 h
- cours : dimanche

### Déroulement

- jusqu'à 4 à 5 heures de cours par jour
- activités (en espéranto) : découverte de la région, conférences, ateliers (selon les semaines), sports

### Fin

- cours : vendredi soir
- stage : samedi midi

Vi povas veni trajne ĝis Angers (aŭ Saumur aŭ Le Mans) ; buse ĝis Baugé. Ne hezitu kontakti nin letere, telefone aŭ rete por pli da informoj. Se vi deziras ke ni veturigu vin de/ĝis la bushaltejo/stacidomo, bonvolu anonci vin (krompago : 0,30 €/km). Pliaj informoj troviĝas en la retejo <http://gresillon.org> en ĝia rubriko « Kiel alveni ».

*Vous pouvez venir en train jusqu'à Angers (ou Saumur ou Le Mans) ; en bus jusqu'à Baugé. N'hésitez pas à nous contacter par courrier, par téléphone ou par courriel pour informations complémentaires. Transport possible de/jusqu'à la gare/l'arrêt de bus, veuillez prévenir (supplément : 0,30 €/km). Plus d'informations dans le site <http://gresillon.org> dans sa rubrique « Accès ».*

Ne hezitu veni kun muzik-instrumentoj, kaj proponi prelegojn aŭ aliajn distraĵojn por la vesperoj. Vidu nian retejon pri eblaj kromaj programeroj

*N'hésitez pas à venir avec vos instruments de musique, et à proposer des conférences ou autres animations pour les soirées. Vous trouverez plus d'informations sur notre site*

# STAĜOJ / STAGES 2010

Datoj Dates	Kursoj de 1a, 2a, 3a gradoj / Cours 1 <sup>er</sup> , 2 <sup>ème</sup> , 3 <sup>ème</sup> degrés * Aliaj Aktivaĵoj, prelegoj / Autres Activités, conférences *
17/07 -	1. Daniel Biro-Walker FR : Vizito en Esperantio por scivolemaj komencantoj / Visite au pays de l'esp. pour débutants curieux, non-espérantistes sceptiques
24/07	2. Jean-Luc Kristos FR : Ludu ni por paroli iomete, multe, pasie ! 3. Tomasz Chmielik PL : Tradukado el la franca al E-o de verkoj de E. Privat
	* Patrick Lagrange FR : Astronomio, observi la noktan ĉielon * Jean-Luc Kristos FR : Kantu ni ! Dancu ni ! * Claude Bensimon FR : Tajĝiĉjŭano, Taiji Quan
24/07 -	1. Christophe Chazarein FR : Baza kurso laŭ komunika kaj rekta metodo / Initiation par une méthode directe basée sur la communication
31/07	2. Jean-Luc Kristos FR : Ludu ni por paroli iomete, multe, pasie ! 3. Aurora Bute RU : Komentado de tekstoj, gramatiko, paroligado
	* Georgo Handzlik PL : Spektaklo pri Zamenhofo (30/07) * Tomasz Chmielik PL : Tradukado el la franca al E-o de verkoj de E. Privat * Jean-Luc Kristos FR : Kantu ni ! Dancu ni !
31/07 -	1. Thierry Saladin FR : Rekta metodo laŭ A. Cseh por veraj komencantoj / Cours pour débutants selon la méthode Cseh directement en espéranto
07/08	2. Georgo Handzlik PL : Trejni konversaciadon, lerni kantojn, legi aforismojn 3. Tomasz Chmielik PL : Tradukado el la franca al E-o de verkoj de E. Privat
	* Nina Korĵenevskaja RU : Teatraĵoj kaj skeĉoj por ĉiuj lingvaj niveloj * Caroline Mauboussin FR : Ateliero de librobindado: bindi sian propran libron * Eida Messias Lima BR : Brazilaj dancoj sambo kaj foroo * François Lo Jacomo FR : Prelego pri la historio de Teatro E-o de Parizo * Georgo Handzlik PL : Spektaklo Zamenhofo (05/08), muzika prezento (01/08)
07/08 -	1. Evgeni Georgiev BG : Cseh-kurso, rekte en Esperanto, sen uzi nacian lingvon / Méthode Cseh, cours directement en espéranto sans aide d'autres langues
14/08	2. Nina Korĵenevskaja RU : Paroliga kurso por tiuj, kiuj havas elementan bazon 3. François Lo Jacomo FR : Ekzamenoj : de la iama Kapableco ĝis la Eŭropa ReferencaKadro, kiel taksu la lingvonivelon ?
	* Georgo Handzlik PL : Spektaklo Zamenhofo (08/08), muzika prezento (09/08) * François Lo Jacomo FR : Konsciigo pri lingva diverseco : realigado de ludo * Lorenzo Tomezzoli IT : Verki poezion por poemo aŭ por kanto kun gitaro

[www.gresillon.org](http://www.gresillon.org) tel.: +33 (0)9 51 64 10 34

# ALIĜILO / BULLETIN D'INSCRIPTION

(por unu persono / par personne)

Familia Nomo / Nom.....  
Persona Nomo / Prénom.....  
Naskiĝdato / Date de naissance.....  
Poŝt-adreso / Adresse.....  
.....  
.....

Telefono / Téléphone.....  
Ret-adreso / Courriel.....

Datoj de la staĝo / Dates du stage.....

Interesita pri la kurso nivelo 1/2/3 / Intéressé par le cours niveau 1/2/3.....  
Interesita pri aktivaĵo anoncita / Intéressé par l'activité annoncée: jes/ne / oui/non  
precizu kiu(j)n / précisez laquelle-lesquelles :  
Mi kunportos muzikinstrumenton / J'apporterai un instrument de musique :  
Mi proponas prelegon, vesperan aktivajon / Je propose une conférence, une activité pour les soirées

Mi loĝos en ĉambro / Logement en chambre de 1/2/3/4/+ litoj / lits.....  
Mi loĝos sur tendumejo / Camping.....  
Alven-dato / Date d'arrivée.....  
Forir-dato / Date de départ.....

Manĝo unua / Repas premier..... Matene/Tagmeze/Vespere  
Manĝo lasta / Repas dernier..... Matene/Tagmeze/Vespere

Mi venos aŭte/buse/alimaniere / Je viens en voiture/bus/autrement .....

Mi pagas per / Je joins :  
 Internacia banka ĝiro (ni sendos IBAN+BIC).....€  
 UEA-konto **gres-y** kun indiko "staĝo".....€  
 Paypal-konto "kastelo@gresillon.org" .....€  
 Chèque bancaire au nom de la Maison Culturelle de l'Espéranto.....€  
 Chèques Vacances.....€

Bonvolu sendi aliĝojn kaj ĉekojn al : **Maison Culturelle de l'Espéranto**  
Veillez envoyer inscriptions et chèques à : **Grésillon, F-49150 BAUGÉ**

Dato / Date : Subskribo / Signature :

# ALIĜILO / BULLETIN D'INSCRIPTION

(por unu persono / par personne)

Familia Nomo / Nom.....  
Persona Nomo / Prénom.....  
Naskiĝdato / Date de naissance.....  
Poŝt-adreso / Adresse.....  
.....  
.....

Telefono / Téléphone.....  
Ret-adreso / Courriel.....

Datoj de la staĝo / Dates du stage.....

Interesita pri la kurso nivelo 1/2/3 / Intéressé par le cours niveau 1/2/3.....  
Interesita pri aktivaĵo anoncita / Intéressé par l'activité annoncée: jes/ne / oui/non  
precizu kiu(j)n / précisez laquelle-lesquelles :  
Mi kunportos muzikinstrumenton / J'apporterai un instrument de musique :  
Mi proponas prelegon, vesperan aktivajon / Je propose une conférence, une activité pour les soirées

Mi loĝos en ĉambro / Logement en chambre de 1/2/3/4/+ litoj / lits.....  
Mi loĝos sur tendumejo / Camping.....  
Alven-dato / Date d'arrivée.....  
Forir-dato / Date de départ.....

Manĝo unua / Repas premier..... Matene/Tagmeze/Vespere  
Manĝo lasta / Repas dernier..... Matene/Tagmeze/Vespere

Mi venos aŭte/buse/alimaniere / Je viens en voiture/bus/autrement .....

Mi pagas per / Je joins :  
 Internacia banka ĝiro ĝiro (ni sendos IBAN+BIC).....€  
 UEA-konto **gres-y** kun indiko "staĝo".....€  
 Paypal-konto "kastelo@gresillon.org" .....€  
 Chèque bancaire au nom de la Maison Culturelle de l'Espéranto.....€  
 Chèques Vacances.....€

Bonvolu sendi aliĝojn kaj ĉekojn al : **Maison Culturelle de l'Espéranto**  
Veillez envoyer inscriptions et chèques à : **Grésillon F-49150 BAUGÉ**

Dato / Date : Subskribo / Signature :